

МИНИСТЕРСТВО ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

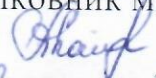
Учреждение образования

«Академия Министерства внутренних дел Республики Беларусь»

Кафедра белорусского и иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

Начальник кафедры
белорусского и иностранных языков
полковник милиции

 Т.М.Катцова

«30» августа 2024 г.

Регистрационный № 5

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

по изучению учебной дисциплины

«Иностранный язык (английский, немецкий)»

для обучающихся по специальностям:

6-05-0421-01 Правоведение

6-05-0421-03 Экономическое право

6-05-1037-01 Судебные криминалистические экспертизы

6-05-0414-02 Государственное управление и право

Минск 2024

Автор: Катцова Т.М., начальник кафедры белорусского и иностранных языков, кандидат юридических наук, доцент, полковник милиции.

Рецензент: Синяк Е.П., заместитель начальника кафедры белорусского и иностранных языков, кандидат филологических наук, подполковник милиции.

Рекомендованы к использованию в образовательном процессе на заседании кафедры белорусского и иностранных языков. Протокол № 9 от «30» августа 2024 г.

I

Настоящие методические рекомендации имеют целью помочь обучающимся в работе над развитием практических навыков анализа и перевода юридических текстов, а также в овладении иноязычным общением на профессиональные темы.

Главная цель – формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения.

Достижение главной цели предполагает комплексную реализацию следующих целей:

познавательной, позволяющей сформировать представление об образе мира как целостной многоуровневой системе (этнической, языковой, социокультурной и т. п.); уровне материальной и духовной культуры; системе ценностей (религиозно-философских, эстетических и нравственных); особенностях профессиональной деятельности в изучаемых странах;

развивающей, обеспечивающей речемыслительные и коммуникативные способности, развитие памяти, внимания, воображения, формирование потребности к самостоятельной познавательной деятельности, критическому мышлению и рефлексии;

воспитательной, связанной с формированием общечеловеческих, общенациональных и личностных ценностей, таких как: гуманистическое мировоззрение, уважение к другим культурам, патриотизм, нравственность, культура общения;

практической, предполагающей овладение иноязычным общением в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной), функций (этикетной, познавательной, регулятивной, ценностно-ориентационной) и форм (устной и письменной), что осуществляется посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках определенного программой предметно-тематического содержания, а также овладения технологиями языкового самообразования.

В результате изучения дисциплины **обучающийся должен**

знать: основные фонетические, грамматические и лексические правила, позволяющие использовать иностранный язык как средство общения;

особенности профессионально ориентированной письменной и устной речи;

уметь: понимать тексты на темы, связанные с профессиональной деятельностью;

находить необходимую информацию общего характера в таких материалах для каждодневного использования как письма, брошюры и короткие официальные документы;

уверено общаться на профессиональные темы из области личных и профессиональных интересов;

пользоваться первичными навыками деловой переписки и оформления документации с использованием современных технологий;

переводить аутентичные тексты по специальности с иностранного языка на родной язык с использованием словаря и справочников;

владеть: всеми видами чтения для работы со специализированной аутентичной литературы;

навыками и умениями профессионально ориентированной диалогической и монологической речи;

навыками работы со справочниками по соответствующей отрасли науки.

II

Названия тем учебных занятий с указанием количества часов, отводимых на изучение каждой из них, содержатся в учебных программах «Иностранный язык (английский)» и «Иностранный язык (немецкий)» по специальностям: 6-05-0421-01 Правоведение, 6-05-0421-03 Экономическое право, 6-05-1037-01 Судебные криминалистические экспертизы, 6-05-0414-02 Государственное управление и право.

Весь учебный материал состоит из 14 тем, из которых 12 являются устными экзаменационными темами. Каждая из них включает текст, активный словарь, подлежащий усвоению, грамматический материал, тренировочные упражнения на закрепление лексического и грамматического материала, дополнительные тексты для перевода с использованием словаря и без него, речевые ситуации.

Целесообразно организовать повторение основного грамматического материала, характерного для литературы по специальности и представляющего наибольшую трудность в работе с текстами. С этой целью в каждое занятие включены грамматические упражнения, которые прорабатываются на базе активной лексики.

После усвоения грамматического материала следует предварительно ознакомиться с терминами и выражениями, так как некоторые из них могут встретиться в тексте данного занятия.

Предтекстовые упражнения, направленные на предварительную проработку лексики и грамматики основного текста, готовят обучающихся к его первичному прочтению и пониманию.

Послетекстовые упражнения имеют целью закрепление языкового материала, а также развитие и совершенствование навыков чтения, понимания и перевода литературы по специальности.

Система упражнений дает возможность работать в следующих направлениях:

1. развитие навыков грамматического и лексического анализа.
2. обучение пониманию текста.

3. накопление специальных терминов, закрепление лексического материала занятия (перевод словосочетаний, нахождение эквивалентов групп слов, перевод предложений и т.д.).

4. контроль полученных знаний и обучение пониманию и переводу текстов (контрольные тесты).

5. развитие коммуникативных компетенций профессиональной направленности.

Работу над основным текстом обучающимся рекомендуется проводить поэтапно – от общего охвата содержания, выделения основной мысли текста и отдельных абзацев, выполнения упражнений на понимание текста до закрепления лексики и подробного перевода.

Если при анализе и переводе возникают проблемы, то это вызвано двумя причинами: а) недостаточно прочно усвоен предыдущий или новый грамматический материал или б) недостаточно обдуман результат перевода, смысл предложения, а, следовательно, неправильно оформлен нормами родного языка.

Необходимо помнить, что перевод требует обязательного осмысления, понимания мысли автора.

Для изучения юридической терминологии на иностранных языках целесообразным является составление словаря юридической терминологии, где указывается перевод слов и словосочетаний.

III

Методические рекомендации по подготовке к текущей и промежуточной аттестации обучающихся

Формами текущей аттестации обучающихся дневной формы получения высшего образования по учебной дисциплине в 1 семестре являются контрольные работы по темам 2, 3, 4, 5-6; во 2 семестре – контрольные работы по темам 7-8, 9, 10, 11-13. Для подготовки к контрольным работам целесообразно повторить лексический и грамматический материал по теме (темам). На контрольных работах обучающиеся должны быть продемонстрированы знание юридической лексики по указанным темам, умение переводить предложения (текст со словарем) с иностранного языка на русский, знание грамматического материала, умение вести беседу в рамках указанной темы (указанных тем).

Формами текущей аттестации обучающихся заочной формы получения высшего образования по учебной дисциплине в 1 семестре является устный опрос по теме 2, во 2 семестре – устный опрос по теме 9, в 3 семестре – устный опрос по теме 14. Во время устного опроса обучающиеся должны продемонстрировать знание лексического материала по теме, умение вести беседу в рамках указанной темы.

Формами промежуточной аттестации обучающихся дневной формы получения высшего образования по дисциплине является зачет (1 семестр)

и дифференцированный зачет* / экзамен** по иностранному языку (2 семестр). На зачете должны быть продемонстрированы знание юридической лексики, умение переводить текст с иностранного языка на русский со словарем, а также знание грамматического материала.

Формами **промежуточной аттестации обучающихся заочной формы получения высшего образования** по учебной дисциплине является зачет (2 семестр) и экзамен (3 семестр).

Содержание зачета:

1. Прочитать оригинальный текст юридической тематики. Объем текста из расчета 1600 печатных знаков за 1 академический час. Контроль точности и полноты понимания осуществляется посредством письменного перевода (с использованием словаря).

2. Монологическое высказывание по темам, изученным в семестре. Беседа по теме, предусмотренной учебной программой.

Разговорные темы к зачету по учебной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий)» для обучающихся дневной (1 семестр) и заочной (2 семестр) форм получения высшего образования

1 семестр (ДФПВО), 2 семестр (ЗФПВО)

Английский язык

- 1 Academy of the Ministry of Internal Affairs.
- 2 State System of the Republic of Belarus.
- 3 State System of Great Britain.
- 4 U.S. State System.
- 5 What is Law? Areas of Law. Civil Rights and Liberties.
- 6 Administration of Justice.

Немецкий язык

1. Die Akademie des Innenministeriums der Republik Belarus.
2. Die Staatsordnung der Republik Belarus.
3. Die Staatsordnung der Bundesrepublik Deutschland.
4. Die Staatsordnung Österreichs.
5. Das Recht.
6. Die Rechtsprechung.

* для обучающихся по специальности 6-05-0421-03 Экономическое право

** для обучающихся по специальностям 6-05-0421-01 Правоведение, 6-05-1037-01 Судебные криминалистические экспертизы, 6-05-0414-02 Государственное управление и право

Содержание дифференцированного зачета* / экзамена для обучающихся дневной и заочной форм получения высшего образования:**

1. Прочитать оригинальный текст юридической тематики. Объем текста из расчета 1600 печатных знаков за 1 академический час. Контроль точности и полноты понимания осуществляется посредством письменного перевода (с использованием словаря).
2. Кратко изложить основное содержание текста на английском языке. Время подготовки – 15 минут. Контроль понимания содержания текста осуществляется посредством передачи основных моментов на иностранном языке.
3. Монологическое высказывание по изученной тематике. Беседа по одной из тем, предусмотренных учебной программой.

Разговорные темы к дифференцированному зачету† по учебной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий)» для обучающихся дневной формы получения высшего образования

Английский язык

1. Interpol.
2. Types of Crimes.
3. Combating Terrorism / Extremism.
4. Combating Illegal Drug Trafficking.
5. Combating Trafficking in Human Beings.
6. Combating Cybercrime.
7. My Profession.

Немецкий язык

1. Die Interpol.
2. Die Verbrechenarten.
3. Die Bekämpfung des Terrorismus / Extremismus.
4. Die Bekämpfung der illegalen Rauschgiftkriminalität.
5. Die Bekämpfung des Menschenhandels.
6. Die Bekämpfung der Cyberkriminalität.
7. Mein Beruf.

* для обучающихся по специальности 6-05-0421-03 Экономическое право

** для обучающихся по специальностям 6-05-0421-01 Правоведение, 6-05-1037-01 Судебные криминалистические экспертизы, 6-05-0414-02 Государственное управление и право

† для обучающихся по специальности 6-05-0421-03 Экономическое право

Разговорные темы к экзамену^{} по учебной дисциплине
«Иностранный язык (английский, немецкий)»
для обучающихся дневной и заочной форм
получения высшего образования**

Английский язык

1. State System of the Republic of Belarus.
2. State System of Great Britain.
3. U.S. State System.
4. What is Law? Areas of Law. Civil Rights and Liberties.
5. Administration of Justice
6. Interpol.
7. Types of Crimes.
8. Combating Terrorism / Extremism.
9. Combating Illegal Drug Trafficking.
10. Combating Trafficking in Human Beings.
11. Combating Cybercrime.
12. My Profession.

Немецкий язык

1. Die Staatsordnung der Republik Belarus.
2. Die Staatsordnung der Bundesrepublik Deutschland.
3. Die Staatsordnung Österreichs.
4. Das Recht.
5. Die Rechtsprechung.
6. Die Interpol.
7. Die Verbrechenarten.
8. Die Bekämpfung des Terrorismus / Extremismus.
9. Die Bekämpfung der illegalen Rauschgiftkriminalität.
10. Die Bekämpfung des Menschenhandels.
11. Die Bekämpfung der Cyberkriminalität.
12. Mein Beruf.

IV

Английский язык

Основная литература

1. Денисова, С. С. Английский язык. Юридическая лексика=English. Law Professional Vocabulary : учебник / С. С. Денисова, И. Л. Кашинцева ; учреждение образования «Акад. М-ва внутр. дел Респ. Беларусь». – Минск : Акад. МВД, 2020. – 215 с.

^{**} для обучающихся по специальностям 6-05-0421-01 Правоведение, 6-05-1037-01 Судебные криминалистические экспертизы, 6-05-0414-02 Государственное управление и право

Дополнительная литература

1. Иностранный язык (английский): электронный учебно-методический комплекс / Св-во регистрации № 1141202486 от 16.02.2012 г. с изм. от 09.11.2023 г. // Локальная сеть Академии : atk «Электронная Академия».
2. Английский язык : практ. пособие / С. С. Денисова, Т. М. Катцова, С. Е. Подгруша ; учреждение образования «Акад. М-ва внутр. дел Респ. Беларусь». – 12-е изд., испр. – Минск : Акад. МВД, 2020. – 131 с.
3. Калилец, Л. М.. Английский язык = English : учеб. пособие для студентов учреждений высш. образования по специальности «Правоведение» / Л. М. Калилец. – Брест : БрГУ им. А. С. Пушкина, 2019. – 159 с.
4. Разговорник для сотрудников органов внутренних дел / С. С. Денисова [и др.] ; учреждение образования «Акад. М-ва внутр. дел Респ. Беларусь». – 8-е изд., испр. и доп. – Минск : Акад. МВД, 2018. – 134 с.
5. Хведченя, Л. В. Грамматика английского языка = Comprehensive English Grammar : учебник / Л. В. Хведченя. – Минск : Народная асвета, 2017. – 390 с.

Немецкий язык

Основная литература

1. Молчан, Е. Н. Немецкий язык. Профессиональная лексика для юристов / Deutsch. Fachlexik für Juristen : учебник / Е. Н. Молчан; учреждение образования «Акад. М-ва внутр. дел Респ. Беларусь». – Минск : Академия МВД, 2021. – 148 с.

Дополнительная литература

1. Иностранный язык (немецкий): электронный учебно-методический комплекс / Св-во регистрации № 1141202487 от 16.02.2012 г. с изм. от 09.11.2023 г. // Локальная сеть Академии : atk «Электронная Академия».
2. Немецкий язык = Deutsch : учеб. пособие / М. А. Черкас [и др.] ; под ред. М. А. Черкаса. – Минск : БГУ, 2020. – 219 с.
3. Разговорник для сотрудников органов внутренних дел / С. С. Денисова [и др.] ; учреждение образования «Акад. М-ва внутр. дел Респ. Беларусь». – 8-е изд., испр. и доп. – Минск : Академия МВД, 2018. – 134 с.
4. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen : учебник / Т. Н. Смирнова. – 2-е изд., испр. и доп. – М., 2018. – 179 с.